



Profiles in Nigerien Artisanry: The Artists of Niamey

The Niger Artisans Project consists of 12 candid conversations with artisans working in Niamey, Niger. The artisans featured here fall into a category more closely related to the corresponding Hausa term *ma'aikatan hannu*, or people who work with their hands. This broader definition resulted in a group of interviewees ranging from a vendor who re-purposed old tires to a fashion designer.

Copyright: All elements of the Profiles in Nigerien Artisanry website architecture, including without limitation, the text, software and graphics, are owned by or licensed to Boston University, subject to copyright and other intellectual property rights under United States copyright and trademark laws, and applicable foreign laws. These elements may not be published, broadcast, or otherwise distributed without the prior written permission of Boston University.

﴿مَيْسَا قَر كَيْفُوا﴾

مَيْسَا سَوْنَا طَنَا اِي مَيْسَا قَر كَيْفُوا
 تَوَاكِي مُتْمِنُ اِنَا نِي كَمَا .
 يِي شِي مَوَا مَتَانْدُ دُوغُونَا دُو طِي نِي
 تُو قُو يِي دُوغُونَا دُو طِي اِنَا
 قِي شِي مَتْنَكْرِي .

طَنُ اِي مِيَا =

تَنِي يَا =

طَنُ اِي مِيَا =

يُو شِي نِي عِبَار وَتَنُ اِي كِنُ .

تَنِي يَا =

عَسَكِي يَانِي قَا بَانِ شِي وَا عَضَا نَر وَا اِي
 قَا ضَا تَنْدُ نَا اِسْ كِي اِنَا يِي شِي كُو دُ
 نَدُ وَا اِسْ كِي مَيْ نِي مِ سَا يِي شِي كِي تَنُ
 بِنَسْنُ لُو كَتْنُ قَا حُو رُ شِي سَبَا .

طَنُ اِي مِيَا =

تَنْدُ عُمْنِي مِي اِسْ كِي شِي عِنْدُ
 اِي شِي مَوَا نِي مَكْبَا ضَا وَتَنُ مَنَا يِي
 مِثَالُ كُوَا بَا دَكْبَا عَهْرُ مَوَا مَا اِسْ كُوَا
 مَعِي عُمْنِي مِي مَكْ كُوَا يَا مَنُكْ اِيَا

مَوَمَا عَاشُوا مَنَاكُ وَيَا مَا يَأْخُذُ
سَوَمَا سَنَائِي وَتُرَانَا بِاَمْوَبِنَا
عَبِي سَوَبِنَا سَكِي سِي بَانَ اِيَاثِنُوا
عَمَّا نَرْدَا كِبَا ضَا تَنَدَنَا اِسْكِي

• اِنَائِي

اَمَّا مَوَالُو كَتْنُ دَمَكِ اِسْكِي وَتَنَدُ
سَا قَا بَا اِيَسْتُ وَتَنَدُ شِي اَعْبِي عَمْرُ
نَا طَوْضِي عَمْرُ وَتَنَدُ طَوْضِي وَابْنِي اَعْبِي
بَاعِمِ اِرْنُ وَتَنَدُ سَا قَا طَوْضِي وَادِي
اَعْبِي كَعْنُ سِي اِذَا مَتَّ فَتَنُوا اَمَّا
دَعْمُ بَا يِنِي عَاسِنُ عَلْمِي قَا ضَوَا يَكِي

• تَرَ اَكَا غَانِبَا وَتَنَدُ

اَمَّا مَوَاتَنَدُ مَنَائِي حَرْمَا يُوَاثِكُنْ غَرَبِي
طَوْضَا وَادِي نِي اَعْبِي بَاعِمُ وَتَنَدُ سَا قَر
سَوَمَا وَتَنَدُ اِي نَغْرَمَا يِيَانِي مَدَمُ
عَبِي نَغْرَمَا يِيَانِي تَنَدُ اِنْدُ يِدُ نَغْنُتُ
اِيَكِنُ مَنُوا سِي اِي نَغْرَمَا يِيَانِي

تَنْدَدِي بَانَ اِجْبِينِي عِي نَنْدَايِكَنْ
يَا ذَمَّ وَنَدَاكِي دَحْنُوا عِي نَنْدَايَا
نَغْرَا جِيَانِي كَوَا •

انانِي كَايِن اَيِكَنْ سَبِكِي • ؟

تَنْبِيَا =

ظَنُّ اِي =

تَوَا عَاغَدِي نُهْرَعُوَا كَوِي قَرْفِي بَايِن
حَك كَهَا اَعُوَا ذَرِي دَرِي جِي مَكِي اَيِك
اِنَّا اَنْسِيُوَا قَرْفِي اَعْسَا زَرِي دَسِي فَنِيْر
سَا اَسِي دَا عَمَا كَوِي عَوْشُوا دَمَكِي
سَا وَا دَمَّ قَسِي •

مُودِي يَنْدَنْنُ كَا سُوَا سُوَدِي نِي مَكِي
لَلِي خِي دِي يَنْدُ سَنَا مَا تَا كَمَنْنُ •

بَاعِيْن وَنِ عَدُوَا • ؟

تَنْبِيَا =

ظَنُّ اِي =

لَلِي مَنَايِن عَدُوَا لِي جِي كُوَا مَرْمَاد تَا بُول
اِرِن نَاشِ اِن كَنَّا سُوَا سِي اِي كَوْنِ بَلِي
عَا تَا بُول نَا كِي ضَوْنِش تَا بُول اِرِن نَاشِ
سُوَسِي مَا شِيْهَا اِرِي اِرِي نِي كَا سُوَا اِرِي عَدُوَا •

کوانی اکوی اند یکی اسا •

کواخاسنا کلون •

سوسیمما موادک منسنس ورن

سین قرفی ما باطیا پنی سم عطنس

باطیانی ان کواخی ویسی پی کتپی

اری کداسا انونامک •

ونن اری کداسن یدد یکی عما

عاطنش •

سن ایکن کوا ینا طوکر لوکتی دیوا •

للی ینا طوکر لوکتی تندینا کی کمر او پی

الشی دی اکوی ویاکوا •

للی اکوی ویانسیکیا اندی با ایکن

عبانی کد ونن عافن عریاش سا

کا و حلا اکوی ویر کو یوا غزش •

تسیا =
طن ای =

تسیا =
طن ای =
تسیا =
طن ای =